



# S'Dorf Blettla

**QUOI DE NEUF A METZERAL ? OCTOBRE 2021 N°30**



## **Compte rendu du conseil municipal du 22 juin 2021**

**● A l'unanimité des conseillers présents, les points suivants ont été votés:**

**◆ Adhésion à l'assistance mutualisée par le syndicat d'électricité et de gaz du Rhin pour la maîtrise des fourreaux de télécommunications des collectivités.**

● Vu la délibération du comité syndical du syndicat d'électricité et de gaz du Rhin du 20 avril 2021 relative à la création d'une mission d'assistance mutualisée auprès des collectivités pour la maîtrise de leurs fourreaux de télécommunications et l'approbation de la convention concernant la mission d'assistance précitée, le conseil municipal a accepté d'adhérer à cette mission mutualisée.

**◆ Adaptation de la motion de la Fédération Nationale des Collectivités Concédantes et des Régies (FNCCR) relative au projet «Hercule».**

Le projet de restructuration d'EDF en trois entités distinctes est baptisé «Hercule». Une des conséquences liée à cette restructuration fait craindre une augmentation du prix de l'électricité pour financer les dividendes aux nouveaux actionnaires privés.

● Le conseil municipal demande que le portage par le groupe EDF du tarif réglementé de vente pérequé soit sécurisé, afin que les prix ne puissent dérapier.

**◆ Demande de subvention pour l'aménagement des allées du cimetière et la création d'un trottoir.**

● Le conseil municipal a adopté le plan de financement pour ces aménagements et sollicite l'attribution d'une subvention à la Collectivité européenne d'Alsace à hauteur de 20% des 35 000 euros estimés pour cette opération.

**◆ Attribution du marché pour l'aménagement des allées du cimetière et la création d'un trottoir.**

● Après consultation, l'entreprise Fritsch SAS de Muhlbach a été retenue pour un montant de 37 745 euros.

**◆ Contrat de maintenance de l'éclairage public.**

● La contractualisation avec VIALIS pour l'entretien du réseau d'éclairage public, se poursuit sur une période de quatre ans, du 1 juillet 2021 au 30 Juin 2025.

**◆ Contrat de maintenance de vidéoprotection.**

● La commune a contractualisé avec VIALIS sur une période de un an, tacitement reconductible, pour la maintenance du parc de vidéoprotection.

**◆ Annulation d'une concession de source.**

● Le conseil municipal décide de dénoncer le bail pour une concession de source au 31 décembre 2021, au motif que celle-ci s'est tarie.

**◆ Déclaration sans suite d'un marché public pour motif d'intérêt général.**

● L'ensemble des plans et du coût prévisionnel étant à retravailler, le conseil municipal décide de déclarer sans suite pour motif d'intérêt général le marché de réhabilitation et la mise en accessibilité de la mairie.

**◆ Compte rendu des commissions communales et des délégués aux syndicats intercommunaux.**

**● Commission scolaire et périscolaire.**

**▲ Compte rendu de la pépinière du 14 juin 2021:**

Mme Sophie JAEGLE-VOGEL, expose:

- Arrêté des comptes: les gains ne sont pas énormes en raison de la crise sanitaire, certaines familles n'ont pas encore retrouvé le chemin des structures.

- L'assemblée générale est fixée au 30 juin 2021 à 19h30.

- L'association recherche activement des personnes pour la pause de midi

(10h/semaine) types de contrats difficile à pourvoir.

- **Bilan périscolaire 2020:** Le protocole sanitaire et le nettoyage alourdissent les tâches quotidiennes.
  - La fréquentation est en baisse sur certaines structures.
  - Metzeral: un renouveau sur les maternelles aux Trolles est constaté, ce qui est positif. Par contre, il faut prévoir un CDD supplémentaire si l'augmentation se confirme car l'encadrante actuelle est bénévole.
  - **Programme ALSH été 2021:** inscriptions en deux temps, fin juin pour les activités de juillet, fin juillet pour les activités d'août.
- Une concurrence avec la CCVM est constatée sur les 7-12 ans pour les activités estivales à la journée. Le périscolaire ne peut financièrement proposer une équivalence. Une concertation entre les deux structures aura lieu.

#### ◆ **CCAS.**

- Mme Danielle TRAPPLER informe qu'un accord entre centre nautique intercommunal et les deux CCAS de la vallée a été signé pour offrir des bons piscine aux familles nécessiteuses, pour la commune de Metzeral, un enfant est concerné. Le tarif des 10 entrées est de 29,50 euros plus l'accompagnant.

#### ◆ **Commission municipale des jeunes (CMJ).**

##### ● **Compte rendu du 19 juin 2021.**

- Le point est fait sur les projets en cours: finalisation du logo, une visite chez la coiffeuse du village et une participation à une transhumance se profilent à l'horizon.

#### ◆ **Pose d'un échafaudage pour le ravalement des façades du bâtiment de la mairie.**

- Le ravalement des façades va être effectué avant la pose de l'extension pour la nouvelle entrée de la mairie. L'entreprise STEINER de Châtenois a été retenue pour l'échafaudage et l'entreprise LAMMER pour le ravalement de la façade et le nettoyage des grès.



## Compte rendu du conseil municipal du 14 septembre 2021

### ● **Le conseil municipal approuve à l'unanimité les points suivants:**

#### ◆ **Pont radio Altenhof - église protestante.**

- La société VIALIS propose de créer un pont wifi pour pallier une carence des caméras de vidéo protection installées rue de l'Altenhof pour un montant de 20 336,64 euros HT, entre la rue de l'Altenhof et l'église protestante.

#### ◆ **Demande de subvention au titre du Fonds de Solidarité Territoriale (FST).**

- Le FST est un dispositif qui permet de soutenir les projets locaux d'investissement des communes, c'est ainsi qu'un montant de 9000 euros sera versé par la CeA.

#### ◆ **Demande de subvention au titre du Fonds Européen pour l'aménagement d'une aire de jeux.**

- La commission environnement et cadre de vie présente au conseil municipal le projet d'un aménagement d'une aire de jeux rue des Jardins.

Le conseil municipal:

- ▲ approuve le plan de financement
- ▲ sollicite une subvention au titre du Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural à hauteur de 70%.

#### ◆ **Retenue de garantie SNAF.**

- A la suite de malfaçons sur les menuiseries extérieures du site «Bel'Air», marché confié à la société SNAF.

Le conseil municipal décide:

- ▲ de ne pas restituer la retenue de garantie à la Société Nouvelle Alsace Fermetures, d'un montant de 7204,74 euros.
- ▲ de reverser cette somme à la Communauté de Communes de la Vallée de Munster qui fera exécuter les travaux de réparations.
- ▲ de prendre en charge le solde des travaux engagés par la CCVM.

#### ◆ **Location du Presbytère.**

Le conseil municipal

- ▲ autorise Mme le maire à signer le bail au 1er octobre avec Mme Virginie BESSON-FORNARA pour une période temporaire.

### ◆ Spectacle «Gretala et la déesse de la Wormsa».

- Mme HUSSON présente un spectacle intitulé «Gretala et la déesse de la Wormsa» aux jeunes enfants.

Le conseil municipal

- ▲ souhaite proposer la représentation du spectacle aux élèves de maternelle.

### ◆ Rapport d'activité du Syndicat d'électricité et du gaz du Rhin.

Le conseil municipal

- ▲ prend acte du rapport d'activité 2020 de ce syndicat.

### ◆ Communication et urbanisme.

- ▲ un contrat visant à promouvoir les économies d'énergie a été signé avec VIALIS.
- ▲ un contrat de 6 mois, par l'intermédiaire du centre de gestion, a été signé pour un agent municipal.
- ▲ le conseil municipal décide de reconduire les bons d'achats pour le Noël des aînés.
- ▲ Travaux de réhabilitation de la mairie, une réflexion est engagée.

### ◆ Commission scolaire et périscolaire.

- Année difficile à cause de la covid. Le rapport d'activité présente toutes les structures et leur fonctionnement individuel en 2020. Présentation du rapport financier cf PV du 14 juin. Le commissaire aux comptes valide les comptes réguliers. Les cotisations et tarifs restent inchangés. La planification du conseil d'administration pour 2023, 2026, 2029 est effectuée.

### ◆ Commission Municipale des Jeunes.

- Les jeunes de la commission municipale ne manquent pas de propositions: création de toilettes publiques, jeu de piste sur un sentier du village, chasse aux oeufs de Pâques, surprises pour nos aînés. (cf l'article qui leur est consacré dans ce Blettla).

### ◆ Divers.

- Don du sang, collecte du 22 juin: 63 donateurs. Prochain don, 21 septembre de 16h30 à 19h30.
- Les comptes rendus du conseil municipal n'apparaissent pas dans la presse.

### ◆ Prorogation de l'échéance du crédit relais.

- Le conseil municipal décide de demander le report d'un an de l'échéance de remboursement du crédit relais.

L'intégrale des procès verbaux des conseils municipaux est consultable sur notre site [www.metzeral.fr](http://www.metzeral.fr)  
Ils sont également affichés et consultables en mairie.

# FÊTE DE NOËL DES AÎNÉS



*Même si la situation sanitaire s'améliore, les conditions ne semblent toujours pas optimales pour l'organisation du traditionnel repas des aînés (pass sanitaire, exigüité de la salle des fêtes). Aussi, comme l'année dernière, des bons cadeaux seront distribués à l'ensemble de nos aînés.*



## TRAVAUX dans la COMMUNE

- Pause des échafaudages sur la Mairie en vue de travaux de réfection.
- Travaux de consolidation du lit et des rives de la Fecht aux environs de la salle des fêtes, ainsi que devant l'usine Bel'Air.

# RETOUR SUR LE DEVANT DE LA SCENE



L'école de musique a organisé sa kermesse musicale le samedi 11 septembre afin que les enfants et adultes de Metzeral et environs découvrent cette école, ses activités, dans le but de susciter des inscriptions aux cours. Plus de soixante enfants et leurs parents ont pu découvrir les différents instruments enseignés. Les enfants ont pu s'adonner à de nombreux jeux amusants en rapport avec le monde musical, dans le respect des mesures sanitaires, Une boisson et une surprise furent offertes aux enfants. Ouverte à tous à partir de quatre ans en cours d'éveil musical, à partir de sept ans pour les cours de formation musicale et d'instruments, sans limite d'âge pour les adultes, l'école de musique Illienkopf est agréée en profil «B» par le schéma départemental de développement artistique de la Collectivité européenne d'Alsace. Notre école propose la formation à l'enseignement musical, la pratique de nombreux instruments de musique tels que bois, cuivres, batteries et percussions mélodiques, claviers et synthés.

Les élèves sont préparés à la pratique collective et rapidement intégrés dans des groupes ou chez «IllienKids, l'orchestre des jeunes, puis au grand ensemble de la société de musique Illienkopf qui répète le samedi soir. Il est encore possible de s'inscrire aux cours, il suffit de prendre contact avec l'un de ses responsables.

Après 20 mois d'inactivité forcée due à la crise sanitaire, les musiciens d'Illienkopf peuvent enfin reprendre leur passion en refaisant de la musique ensemble. Les conditions pour exercer leur passion demeurent encore compliquées. Tous remercient la municipalité pour son soutien durant toute cette période.

Ils ont décidé de manière impromptue, avec l'accord des édiles, d'offrir une prestation musicale aux habitants du village et aux touristes sur la place centrale devant la mairie, le samedi quatre septembre en soirée. Si l'ensemble d'Illienkopf ne put être présent, ceux de nos musiciens qui le furent, se retrouvèrent particulièrement heureux de retrouver leur public. Ils remercient chaleureusement les nombreux spectateurs venus les applaudir. Ils ont joué jusqu'à la tombée de la nuit, certains spectateurs bienveillants mettant la lampe de leur portable à disposition des musiciens pour le dernier morceau. Cette animation se déroula dans une excellente ambiance, tous très contents de pouvoir faire et écouter cette musique vivante!

Nous avons pu ressentir gaité et sourires derrière les masques sanitaires...

C'est la rentrée et la reprise des répétitions en vue des prochains concerts. Notre ensemble a besoin de votre soutien, réservez lui les dates de ses prochains concerts:

**CONCERT DE L'AVANT**, dimanche 5 décembre 2021, 16h00 en l'église de l'Emm avec la participation des chorales Vogesia 1850 et Uni's Son.

**CONCERT D'HIVER**, samedi 29 janvier 2022, 20h30, à la salle des fêtes de Metzeral.

Pour la préparation du concert hivernal, un stage d'orchestre se tiendra les samedi 8 et dimanche 9 janvier 2022. M. Philippe WENDLING, un professionnel chevronné et reconnu, a été choisi pour ses grandes capacités d'enseignement.



**La société de musique Illienkopf souhaite renforcer ses rangs, venez rejoindre notre dynamique ensemble!**

**Répétition le mardi soir à 20h15 au 1er étage du Verein's Huss de Metzeral.**

**CONTACT: Daniele OBERLE: 03 89 77 49 78. Claude ERTLE: 06 08 75 54 39.**

**Jean Martin MEYER: 06 37 85 20 40.**

Internet: [www.musique-illienkopf.fr](http://www.musique-illienkopf.fr)

Facebook: <https://www.facebook.com/musique.illienkopf>

You Tube: <https://www.youtube.com/channel/UCNT21RrTOMcardHUOyZeraw>

email: [president@musique-illienkopf.fr](mailto:president@musique-illienkopf.fr)



# GRANDS ANNIVERSAIRES

Avec nos voeux les plus sincères

92 ans Marie Thérèse EHRHART

née le 7 juillet 1929

85 ans Jean Paul SPEISSER

né le 9 juillet 1936

80 ans Arthur BRAESCH

né le 13 juillet 1941

90 ans Anne Marie GRAFF

née le 21 août 1931

85 ans Martin LAMEY

né le 25 août 1936

85 ans Roger GRAEHLING

né le 29 août 1936

90 ans Mathieu SPENLE

né le 7 septembre 1931

85 ans Georges Robert KEMPF

né le 18 septembre 1936

91 ans Anne Marie Braesch

née le 26 septembre 1930

80 ans Lina WEHREY née le 14 octobre 1941

55 ans de mariage

Marliese et Claude BUDINGER le 30 juillet 1966

55 ans de mariage

Paulette et Daniel FEGLI le 13 août 1966

55 ans de mariage

Hortense et René TROUSSIER le 11 juin 1966



## Maisons Fleuries



Comme à l'accoutumée, les membres de la commission des maisons fleuries ont fait le tour du village pour remarquer et évaluer les efforts de fleurissement mis en oeuvre par bon nombre de nos concitoyens.

Nous les remercions chaleureusement pour l'amélioration apportée ainsi à l'image de la commune.

# Fête paroissiale N.D. des Neiges



**Alléluia !  
L'homme ne vit  
pas seulement de pain,  
mais de toute parole  
qui sort de la bouche de Dieu.**

En ce dimanche 1er août 2021, une belle centaine d'enfants, de femmes et d'hommes se sont réunis autour de l'abbé Vincent SIMON pour célébrer dans la joie, la fête paroissiale Notre Dame des Neiges.



Sur l'invitation du curé François NANSOUNON et du conseil de fabrique, les fidèles ont pu suivre la messe aux chants des Chorales Ste. Cécile de la vallée de Munster, de Samuel WERNAIN aux orgues et écouter les Trompes de Chasses Francis SCHANN.



La cérémonie religieuse s'est déroulée dans le respect des règles sanitaires.

## CMJ



Avant d'aborder la reprise, revenons sur **notre visite au Quai 22, le 26 juin** dans l'après-midi. **Notre CMJ a été reçue chaleureusement par la coiffeuse et son employée** et toutes deux répondirent volontiers aux questions préparées par les jeunes. Quelles études faut-il faire pour devenir coiffeuse? Comment fait-on pour ouvrir son entreprise, avoir une autorisation? Comment payer tout cela ? Comment pratiquent-elles les colorations ou coupent-elles les cheveux à la même hauteur des deux côtés? Où a-t-elle trouvé ses idées de déco, les objets anciens présents dans son salon? Puis furent abordés les côtés positifs et négatifs du métier. Nos jeunes repartirent satisfaits et bien informés. Ces éléments susciteront-ils une vocation? L'avenir nous le dira...

**Le logo**, resté en souffrance par suite des interruptions dues à la covid, est enfin achevé. Haut en couleurs, représentant des éléments symboliques de notre village aux yeux des jeunes, **il figurera prochainement sur un tee-shirt noir**. Puis furent définis **les projets que nous souhaitons mener à bien jusqu'à fin 2021**: la **transhumance avec le troupeau de Jean MATTER le 2 octobre**, la **visite à M. WEREY**, l'artisan qui nous expliquera comment le logo sera imprimé sur le tee-shirt, la **préparation de petites surprises de fin d'année** pour nos aînés et enfin, la rénovation de notre «caverne secrète», salle mise à disposition dans la maison des associations. **Tout un programme !**





# Une reprise tant attendue de l'activité.



Après plusieurs mois d'inactivité musicale, les membres de la Chorale VOGESIA 1850 de Metzeral se sont retrouvés le dimanche 5 septembre 2021 à la salle des fêtes pour la première répétition de l'année. Après deux heures de répétition, les chanteurs ont été rejoints par leurs épouses pour prendre la direction de l'Auberge Obschel où un excellent et copieux repas, servi sur la terrasse a été apprécié par tous.

Le lendemain soir, quelques chanteurs se sont retrouvés à l'Auberge de la Wormsa à Metzeral pour le Concert de Blosmusik de Soultzbach dont un de nos choristes est également membre. Lors de la soirée, les chanteurs ont été sollicités par le directeur de l'orchestre pour accompagner les musiciens lors de

l'interprétation de quelques chants marcaires spécialement harmonisés pour l'occasion.

Une première qui a été largement applaudie et qui en demande d'autres.

## **Reprise des répétitions:**

les chanteurs se retrouvent **tous les lundis soir de 20h15 à 22h00** pour reprendre les chants et en apprendre de nouveaux. Les premières répétitions ont été déplacées à la salle des fêtes pour respecter les gestes barrières.

**Pas de Concert d'Automne en 2021:** compte tenu de la situation actuelle, le traditionnel concert d'automne de novembre n'aura pas lieu.

**PRINCIPAL OBJECTIF pour 2021:** la Chorale se réjouit de participer au **Concert de l'Avent** organisé par la Société de Muisque Ilienkopf à l'église de l'Emm le **dimanche 5 décembre 2021**.

## **Un appel aux habitants de Metzeral et environs pour renforcer la chorale:**

l'association est aujourd'hui en quête de sang neuf pour envisager l'avenir avec sérénité.

**Idéalement, trois à quatre chanteurs seraient souhaités pour étoffer les rangs.**

**Avantage:** ici pas d'audition préalable, ni connaissance de solfège ou d'expérience antérieure requises, ni même être dialectophone. Les seuls critères sont l'enthousiasme, la motivation et l'amour du chant, sans oublier un bon sens de la convivialité, la coutume voulant que quelques bouchons sautent après les répétitions...

**Contact: Jacques WEHREY Président au 06 76 40 74 36**

**ou tout autre chanteur**

**ou encore sur internet: [www.vogesia1850metzeral.e-monsite.com](http://www.vogesia1850metzeral.e-monsite.com)**



## **Metzeral,**

## **une fête des voisins réussie...**

Samedi 4 septembre en soirée, par une météo très clémente, une vingtaine d'habitants d'une partie de la rue de l'Altenhof se sont retrouvés pour participer à la fête des voisins.

Cette soirée a permis à chacun de voir ou de revoir des personnes habitant près de lui. Tout en dégustant de délicieux mets, les discussions furent nombreuses et la soirée sous le signe de la bonne humeur !

Un grand merci aux organisateurs, Françoise et Didier Boillot, Brigitte et Pascal Sibler, Christiane et François Peter-Jolivet et rendez-vous est pris pour l'année prochaine.

# Metzeral en ces temps là...



Actuellement

Cette fois, avec Jean-Martin, nous allons essayer, essentiellement par des photos, de retracer ce que nous avons pu recueillir sur notre église protestante au fil de périodes diverses, parfois troublées.

**En 1895**, la commune fait construire une église et son presbytère, inaugurés le **24 octobre 1897**.

Malheureusement, ils furent entièrement détruits en juin 1915 durant la bataille de Metzeral. Bien entendu, les habitants d'alors avaient fui leur localité dévastée pendant les durs combats.

**C'est en 1929** que l'église rebâtie fut inaugurée pour la seconde fois. Les travaux auront pris deux ans. **Lorsqu'en 1980**, le pasteur Alfred SCHMIDT vint à Metzeral, commune et paroisse entreprirent d'importants travaux de réfection des toitures tant de l'église que du presbytère.

**En 1987**, la restauration de l'intérieur du sanctuaire fut un labeur de longue haleine, impliquant bénévoles, entreprises de la vallée et agents communaux. Des concerts furent organisés grâce au dynamisme du pasteur Danielle MAEGEY. Ils financèrent une partie des travaux.

**Le 5 mai 1991** eut lieu le culte de reconnaissance auquel participèrent de nombreuses personnalités.

**En 1996**, la municipalité prend en charge la totalité des travaux de restauration extérieure.

**Aujourd'hui**, l'honorable monument religieux a 123 ans. Il présente toujours bien, même si les ans lui impriment sa patine. L'édifice accueille toujours les fidèles.

**Le presbytère**, hélas n'espère plus être habité par un pasteur. Episodiquement, il accueille des locataires.

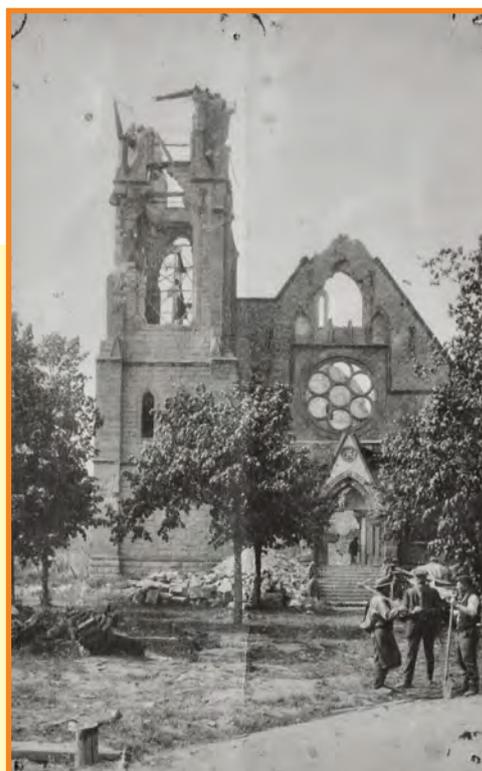
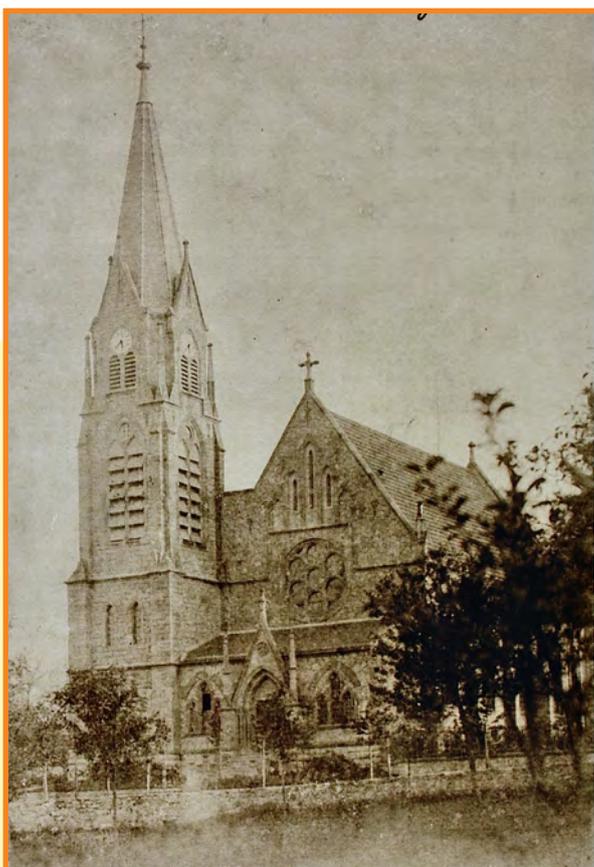
Consolons-nous avec la citation d'un pasteur connu: «Il faut accepter les déceptions passagères, mais conserver l'espoir pour l'éternité» Martin Luther King.

Cependant, église et presbytère demeurent inséparables de l'épopée de notre village.

**Souhaitons que celui-ci sache les préserver et les garder en son sein, comme patrimoine historique et spirituel...**

D'un côté, l'église au temps de sa première splendeur.

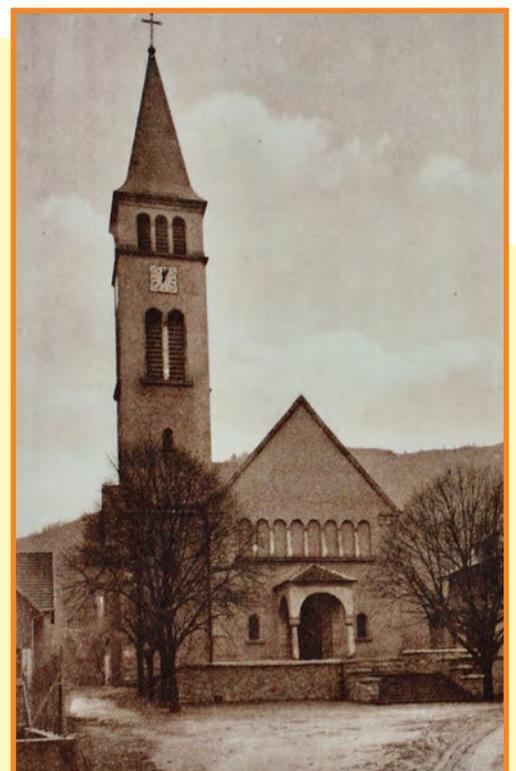
De l'autre, ayant subi les affres de 14-18.





En haut, l'église dévastée telle qu'on pouvait la voir en 1919.  
Puis une vue de 1907, l'ensemble, église et presbytère en arrivant de Mittlach.  
A côté, le presbytère détruit par les combats.  
En bas, lors des travaux de 1996.  
Enfin, une vue non datée de face.

Toutes les photos anciennes ont été gracieusement fournies par M. Jean Martin BATO



# Rentrée 2021

Cette année la rentrée s'est effectuée sous l'égide de normes sanitaires contraignantes mais dans de bonnes conditions.

«Contre mauvaise fortune faisons bon coeur !» dit le proverbe...

Page 10

Voici la répartition des effectifs:

**La maternelle** assure l'accueil de 53 élèves.

**L'école élémentaire** en compte 77.

**L'effectif total** est de 130 élèves, toutefois trois élèves viendront enrichir les rangs début octobre (deux CP et un CM2)

**En élémentaire,**

Mme Céline HETZMANN enseigne à 17 CP

Mmes Anne JAEGLER et Laura BRIDEL enseignent à 20 CE1/CE2

Mme Isabelle JUNG enseigne à 24 CE2/CM1

M. Antoine BURKHART enseigne à 16 CM2



**Le thème de l'année portera sur le sport et la santé.**

L'école élémentaire projette de faire une **classe découverte à Orbey au mois de mai.**

Le protocole sanitaire a peu évolué depuis le mois de juin. Le masque reste obligatoire en intérieur à partir du CP et les classes ne doivent pas être brassées.

**Bon courage et bonne année scolaire à tous !**



# En maternelle

Mme Florence ROMANO et  
Mme Fabienne FRIEDERICH épaulées  
par Mme Patricia NEFF et  
Mme Marie Ange SZABO  
enseignent à 53 élèves  
(4 tout petits, 8 petits, 16 moyens, 25 grands)





# Passation de Commandement



Le 27 août 2021, le lieutenant Stéphane ILTIS a cédé la place au lieutenant Didier KEMPF, qui de fait est à présent chef du centre d'incendie et de secours de Metzeral.

L'événement s'est déroulé en présence du colonel Patrice GERBER, directeur du SIS 68 qui a félicité les deux hommes pour leur engagement.

Hormis un fort contingent de sapeurs pompiers, nous avons remarqué la présence de nombreuses personnalités venues soutenir et encourager ceux qui, au feu comme dans la vie sauvent et se dévouent courageusement en servant une juste cause.

Notre concitoyen le docteur Martin FUCHS s'est vu nommé au grade de médecin commandant honoraire par le médecin colonel Fabien TREBOLD.

Le drapeau du corps départemental fut emblématique de la cérémonie. Signalons encore la participation de la Clique de la Grande Vallée, d'un détachement de cadres sans troupe, des vétérans, de jeunes sapeurs pompiers ainsi que le Peloton de Gendarmerie de Montagne (PGM).

Page 12



## Amis de la Nature de Metzeral ASSOCIATION LOCALE

Début août, nous avons organisé une semaine de travail, souvent sous la pluie, mais fort sympathique. Nous réalisons ainsi la finition du garde-corps du balcon, le rangement de la cuisine, de la cave et du hangar, la coupe et élagage de bouleaux, le rangement de haies, du débroussaillage. Le refuge a été nettoyé de fond en comble ainsi que le linge de maison. Notre refuge et ses abords sont au top. La semaine fut agrémentée par une rando-cueillette de champignons sous la pluie. Lors des repas en commun, nous avons pu apprécier les talents culinaires des membres. Avant les tâches journalières, les plus courageux firent de petites balades avant le petit déjeuner. Notre assemblée générale s'est enfin tenue au refuge. Notre trésorerie accuse un résultat négatif de 17 000 euros en 2020 (1600 nuitées annulées), pour le 1er trimestre 2021, seules 270 nuitées sont faites. Malgré ce budget, nous avons réussi à refaire le bardage arrière (Entreprise Ghuring et membres). Il reste à faire: quelques contrôles de sécurité, les travaux de sécurité imposés par la commission idoine, l'installation d'un défibrillateur, le branchement au sous-sol d'un réservoir et peut-être la réfection des toilettes.

**En 2022, le refuge fêtera ses 50 ans**, les premiers coups de pioche ayant été donnés en juillet 1972. Une exposition photos retraçant la construction sera présentée prochainement.

**Le 12 septembre**, seule activité départementale de l'année, nous avons participé à la rencontre tri-départementale au Haycot. Une balade regroupant des membres des quatre départements du Grand-Est, allant du col du Pré à la Tête du Violu sur le sentier mémoire de 14-18 fut l'apanage des volontaires. Guidé par le président de l'Association du Patrimoine Militaire de Ste-Marie-aux-Mines, une soixantaine d'Amis de la Nature (Moselle, Bas-Rhin, Vosges) se sont retrouvés avec plaisir après deux ans, autour d'un repas commun au refuge du Haycot.

**Les 9 et 10 octobre** sont annoncées une soirée vin nouveau au refuge assortie d'une petite rando le lendemain. Notre week-end de travail est prévu **les 30 et 31 octobre**.

**RENSEIGNEMENTS:** Charles KLINGENSTEIN au 03 89 77 49 42 et email: charles.klingenstein@orange.fr

**Réservations:** Roland Oberlin au 06 77 64 89, email: roland.oberlin@gmail.com





## Visite amicale à Emile Schaeffer, menuisier ébéniste

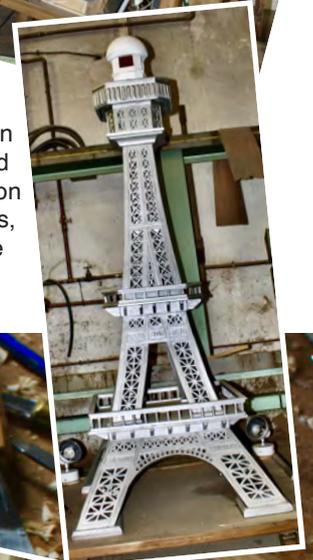
Descendez l'artère principale du village par le trottoir gauche. Arrêtez-vous au n° 36 Grand'rue. Sur le pas de la porte de l'atelier, un gentil chien noir vous accueille en même temps que la musique d'un poste radio. Cela bouge à l'intérieur. Emile est à son affaire dans le décor familial de ses oeuvres, ses machines anciennes, ses myriades d'outils. Il est vrai que «Mila» sur le plan professionnel connaît la musique. Ne joue-t-il pas aussi de l'accordéon à temps perdu ?

A 19 ans, après trois ans d'apprentissage sur Munster, le voici qui part travailler sur le métier aussi bien dans les Vosges qu'en Alsace. Il fera même un séjour à Béziers, voyageant souvent en train pour les grands trajets. 1952, il fait son service armé dans l'infanterie alpine à Briançon comme éclaireur à skis. 1953, il monte à bord du «El Mansour» pour l'Algérie où il servira au 22e bataillon d'infanterie. Onze mois plus tard, le voilà de retour en France par le navire «L'Alger». Il débarque à Marseille avant de retrouver sa vallée.

1955, notre homme cesse ses pérégrinations pour remplacer son père à l'entreprise familiale. Ainsi Emile se sédentarise à Metzeral et travaillera désormais en son atelier actuel.

A 89 ans, il se dit encore plein d'entrain. Lève-tôt, il descend avec plaisir en son monde peuplé d'outils multiples et usuels. Ici, il s'adonne à la création de maquettes élaborées en trois dimensions. Eglise de l'Emm, Arc de Triomphe parisien, Tour Eiffel, chalets-boîtes aux lettres y ont vu le jour et certaines voisinent avec ses marqueteries, ses bas-reliefs sculptés.

Ce jour là, il était à sculpter une caricature de Serge Gainsbourg en tilleul. Autour de l'oeuvre déjà bien dégrossie, gouges, limes et maillets se partagent l'établi avec les rognures et copeaux de bois. Quand je suis entré, une senteur combinée de bois, de colle, de vernis, thérébentine, huile de lin donnait le ton et imprégnait tout. Mais Emile a le verbe aisé et l'écouter nous entraîne en des temps presque révolus, au parfum d'enfance et de souvenirs. Une vie bien remplie où la pratique des sports d'hiver tenait une belle place. Le temps à filé, mon hôte me salue et le chien m'accompagne jusqu'aux abreuvoirs à l'entrée de la cour...Merci pour tout et à bientôt Mila !



# Emile aux mains d'or...

**6000  
PAS**

## Sur les sentiers de notre belle vallée...



Depuis le jour de la reprise, le 31 mai, nos semelles se sont usées sur les sentiers de notre belle vallée.

Outre le programme habituel des balades du lundi, celui-ci, comme chaque année depuis trois ans, s'est étoffé de «pépites» grâce à l'imagination de notre guide Denise.

Ainsi se sont succédés des moments de pur bien-être et convivialité:

- coucher de soleil au Bockswasen avec pique-nique,
- parcours de la crête du Hilsenfirst jusqu'au Hahnenbrunnen par le Klinskopf et descente sur le Schnepfenried,
- lever aux aurores pour rencontrer les chamois au Hohneck avec petit-déjeuner bienfaisant au Schiessroth,
- sentier au pied des Spitzkoepfe jusqu'à la ferme du Kastelberg où nous avons pris le repas et redescente par l'Altenweiher,
- marche de nuit à la faveur d'une nuit constellée d'étoiles après une belle planche montagnarde à Uff Rain,
- enfin, crête du Tanet, gazon du Faing, lac des Truites et repas au Forlet.

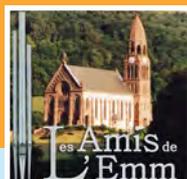
Programme digne d'une agence professionnelle, bonne humeur assurée.

Encore un grand merci à nos deux encadrantes, Danielle et Denise.



Page 14

**MESSE du SOUVENIR**  
Dimanche 7 novembre  
à 10h00



**CONCERT de l'AVENT**  
Dimanche 28 novembre  
à 17h00

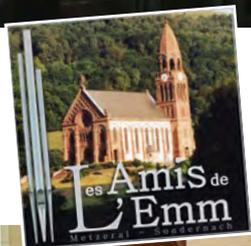


**Les Amis de l'Emm projettent:**

- Une messe du souvenir le dimanche 7 novembre .
- Un concert de chants sacrés pour le temps de l'Avent par le chœur des filles de Colmar le dimanche 28 novembre à 17h00



# CONCERT d'été à l'Eglise de l'Emm



Dans le cycle des concerts des amis de l'Emm, l'événement mémorable fut sans aucun doute le concert de liturgie orthodoxe slave de fin de stage, réunissant 35 choristes venus de divers horizons européens, sous la direction de Koïtcho ATANASSOV, assisté de son épouse Elisabeth.



**UN PRIVILEGE** pour ceux  
qui eurent le bonheur d'y assister.

# Etat civil

## NAISSANCES

11 août 2021 Yoann MOREAU de Mme Barbara, Micheline NKE et  
M. Pascal, Jacky MOREAU

4 septembre 2021 Nora, Amandine WEYNACHTER de Mme Martine, Sylvie NEFF et  
M. Damien, Armand WEYNACHTER



## Mariages

17 juillet 2021 Mme Pauline, Andrée, Marie SCHRAMM et  
M. Benjamin, Stéphane, Cornil LONGUET

25 septembre 2021 Mme Esther LANCELLOTTI et  
M. Fabien GISSLER



## DECES

12 août 2021 Mme Emilie REMY, née KESSLER le 13 août 1932

21 août 2021 M. Jean, Nicolas CUNY, né le 18 mai 1943

16 septembre 2021 Mme Alice, Hélène LEBEAU, née le 6 avril 1922

13 septembre 2021 M. Othon, Pierre WEISS, né le 13 octobre 1941

15 septembre 2021 Mme Marie Alice SCHMITT, née JAEGLE le 23 juin 1935

25 septembre 2021 Mme Béatrice RUHLAND, née DIERSTEIN le 14 septembre 1952



Libellule empereur



Demoiselle

## Petit écho de la mare...

Dans notre petit milieu pédagogique, les indicateurs amphibiens (anciennement les batraciens) ainsi que ceux des odonates (libellules, demoiselles...) sont à la hausse.

Bien qu'asséchée durant l'été, la mare a retrouvé son onde. La grenouille rousse et plus timidement le crapaud commun poursuivent leur colonisation du site.

Cette création se situe dans les projets de réhabilitation des zones humides dans le cadre du GERPLAN.

Ceci depuis 2014, où un partenariat avec la Collectivité européenne d'Alsace et l'agence de l'eau Rhin-Meuse permet à l'association BUFO de participer à ce vaste projet.

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

Page 16

**En l'état actuel de la situation sanitaire, nous ne sommes pas en mesure de communiquer un calendrier des manifestations**

METZERAL VOTRE MAIRIE TOURISME et PATRIMOINE VIVRE à METZERAL



# Mairie Metzeral

[www.metzeral.fr](http://www.metzeral.fr)

Visitez notre site internet:

Directeur de la publication: Denise BUHL  
Rédacteur en chef: Robert GEORGE  
Comité de rédaction: Charlotte Wodey,  
Régine ZINGLE,  
Sophie JAEGLE VOGEL  
Conception: Patrice FLAMMAND  
Impression: Imprimerie LEFRANC Munster

Notre journal communal est imprimé sur papier blanc recyclé.